

Oisterwijk K.185

1. æzdækipæ enæ klampær zin zen zæ baŋ
2. mænæ vrint iz dæ blumæ guŋ gitæ
3. tegævuræX spmæ zæ ale.n mar mī mæfjine
4. spæ:jæn is svu:r væræk
5. ubdæ sXip kre.gæ zæ bæsXimæld bro.æ.t
6. dæn timerman he enæn splmtær m zænæ vjær
7. dæ sXipær læktæ zæ lipæ a.f
8. m dæ - of : m de.s fæbrik is niks tæ zin
9. kum hi:r kint-jæ | keint |
10. grv ūns fir glū:zæ bi:r - bu:s
11. bræŋd ūns tue.i kilo morelæ - krikæ (*zijn vruchten v. d. meidoorn of houtskool v. e. bakkersoven*)
12. zæ hebæ midær væ:væ dri litær væ:m upXædrunŋkæ
13. heī vou mæ vædun mmæ klipæl
14. ik hæp sænæ kni gæzin
15. vastænu.vænt vurt ni fæl mir gævi:rt
16. iŋ ben blæ:i dæk ni mī hœli me.i gægum ben
17. ik heb ætni gædum
18. vi he.gædan gædum - dæn dije di dæ:r unŋkumt
19. en spm - spmævæp - enæ ru.værzbul - of : ru.bæzbul
20. pæt - mats - baŋ - væ.ri - bmt (*boerentaal*) - padæstu.l - hæX - kirkændyt - enæ vlmdær
21. dije ke.ræl muktæ hīl dæ væ:rælt unt fæ.Xtæ
22. ik sal u krult-jæs Xæ.væ
23. æŋælant luŋ fæl a.u sXæ.pæ avbre.kæ
24. heijis væl iz v:it Xæbe.tæ mzæ le.væ
25. grfmæ - of : gmæ tue.i bre.jæ ste.næ - bre.jær - dæ bre.jstæ
26. dæ stambilt stutær ni mir
27. dije mms hij en le.væ æz enæ prms
28. dæn dyvæl | dæn he.mæl | gæble.væ |
29. dæ sXulkendær zen mitæ mi-stær - of : mitæ mi-stær me.i nur dæ ze.i gævist
30. ikan tæX ni komæ vardæklur. ben
31. dæ kuj fre.tæ gæ.riæ læ:zæntmæ:l - drunŋkæ
32. heī kani gun værekæ - heī hi ke.lpent
33. strikt izænæ ste.l mdijem besem
34. nī: - midæ ke.gæls vurtær ni mir gæspælt
35. he.i - ik heb u al tuei ke.r gærupæ
36. di pe:r is ni ræ:p - dær zitæ næX vitæ pitæn m
37. zæ zen væX nu dæn ækær
38. zæ he.tæm ærst gæhulæpæ um zæ gælt up tæ mu:kæ
39. heī zalt nu.æ.t væ:t bræŋæ
40. zæ iz dæ helef fan dær ro.mæ kvæ:t
41. enæ mms mut sæn vræu bæsXæræmæ
42. mdæ sXældæ zvæ.mæ is Xævæ:rlæk
43. heī hi val prut-jæs umdæti stæ:ræk is
44. væi mutæ dæ:r dæ helefæn hebæ en gali dæ ä.ndær - of : dæ.ndær heleft
45. hælæptæ bet iz upliXtæ
46. ūnzæ metsælær iso væt æzæ væ:rækæ
47. zæ sprinŋæ vijet væ.istæ kan varæ vædmjsXap | vædæ = *wedden* |
48. dæm bu.mkvæ.kær zal dijem bo.æm entæ
49. duwæt ru:m ærst æs tu
50. æŋ bæŋmtæ læ:jæ var dærstæ mis - dæ læstæ mis - æt luf
51. bætspæ:ri - kirkændril - cætspæ:rijæ - æŋbræ:rijæ - klur.mu:kæ - enæm butæram sme.ræ - bræ:rijæ
52. di vræu hitær hu:r aflu:tæ knipæ
53. zen vuðær (*vu:ðær is jonger*) he.tæm zæs ju:r laŋ nur sXo.l lu:tæ gum
54. ik heb æt æm afXæru:jæ æm zulu:t laŋzæt vu:tær tæ gum
55. væ:rzæ zidæ an de.s kû:ntæ - of : hi:r m dæ byrt ni fal | *het woord vaal is onbekend* |
56. ste.næ putæ zenni fæl vært
57. dæn o.væpu:l stu bei dæn o.væ - dæn hært (*het vertrek*) - æt fy:r (*de haard*)
58. im mært izæt nuX tæ kout æm tæ kartæ (*kinder-spel*)
59. di kæ:rs grft hældær liXt vur
60. heī truk undæ start vant pært
61. mdijæ tæ:t kvæ:mdæ gali ælæk ju:r nur dæ kermis
62. genæ mms is fulmukt - dæ pu:tær
63. gæ za:xt mæ vël mar gæ zit - of : zmt - of : ze.t niks te.gæ mæ
64. dæ zvulæmæ zalæ ga.u traXkomæ
65. gudæ vandv:X ni ku:rtæ
66. e.tæ zæ uk gæ.riæ ka:s (kri:s = *boers*) | zali = *zij* |
67. zænæ mo.tær is kæput - heī ka ni mir vurt
68. tizænæn væ:rmæn daX Xævist - tizænæ zaXtæn v:vent
69. dæ mænækæ lupt up sæm blo.æ.tæ vutæ
70. dæ kan is Xæbarstæ - of : dær is enæm burst m dæ kan
71. ik vu dæ dæ pustboj enæm brif bruXt
72. ik hæpent umæn hart
73. ika mī Xm dvaræ mmæ æmgu.n
74. nu dæ sXuft spanæ væt pært mdæ nyw kær
75. ik hæp væ kurs van vardæ midæga.v al
76. dæ zo.n vandæ ko.næŋ iz uk suldu:t Xævist
77. vitæ gei gmæ vu:gæmu:kær tæ vo.unæ - enæm bo.X
78. di ro.æ.zæ hebæ laŋ do.ræs
79. ik Xælə.vær gm vo.ært fan
80. æt kint-jæ vaŋ do.æ.t vardææt kunæ - of : kuse do.æ.pæ
81. zen o.æ.ræn en zen o.æ.gæ lo.æ.pæ
82. dær dæXtærkæ is mŋjæmænt-jæ nærdæ busæ æm bræmbezæmæ tæ plækæ
83. dær izænæ sport æti le.r
84. heī zetæn æŋ ke.l up
85. dæ mmæ zuXtæ niks ä.ndærs æs Xælt en ræ:k vuræ
86. dære munt iz drø.X fan dæn dærst
87. dije væX dræ:it fal - gæ gut ær laŋz æm
88. ikkuX far dæ klæ:næ en tramkæ
89. dæm buk iz m æŋ kurst Xæstikt
90. zen lit-jæ vas kært mar gut
91. m dæ sXæ:dyw izæt æŋ bestæ
92. enæ sXætær mut Xut kanæ mikæ
93. zykt is nu mænæn ut
94. kvæ.tni vu:r ækæm mut sykæ
95. enæ kulæ kældær is Xut færdbi:r
96. ik mut useblut drunŋkæ um v:ntæ stæ:rækæ
97. ik mut ærst æt fujær m dæ stal bræŋæ | vujær (*ook voering*) | - mvu:ræ - vurman
98. mæm bry:r vas myX
99. dæ rumbu:r mukt æŋ gro.tæ rut
100. dæ mælek iz dan en zu:r - styrtæmær me.i traX
101. væ zu.n dije pat mæn y:r vulkanæ mu:kæ

102. dər valt niks up əm tə zegə - səky:r - —
 103. hɛi kumt no:it ə mənɔt tə lurt
 104. m itə:lijə zen bæ:rəgə di vy:r ɔetspə:uwə -
 spə:uwə (*overgeven*) spirsə (*spuwen*)
 105. dærvəndə gɛ:i dər up tə du:uwə
 106. m bo:m hɛbə zə ɛn stak fan də brag afXəvurə
 107. gə mut uns falə is komə kə:rə
 108. hɛi is fan lə:və gəko:mə me:i ɛŋ guj pərtəmənɛ:i
 109. di dər is fan bykəhɔut Xəmukt
 110. ɛŋ gətɔudə vrəu mut kanə næ:jə
 111. ik hɛp hi:r grɑ:s Xəzɛ:it martvəs Xim guj zurɔt
 112. dəm brəuwər zɛ:i dæt nuX tə dy:r is ɔm tə
 bə:uwə
 113. bakə - ik bak - gɛi bakt - hɛi — - bakti - vɛi
 bakə - ik baktə - gɛi baktə - hɛi — - vɛi — - vɛi
 hɛbə gəbakə
 114. bijə - ik bi:j - gɛi bi:jt - hɛi bi:jt - vɛi bijə - bijə
 vɛ:i - ik bo:j - khɛp Xəbu:jə - bo:jə zalɪ uk
 115. tɪzəŋ klɛ:m mar ɛn fɛ:m
 116. gə kant hi:r ɛ:rjər krɛ:gə ub də mært
 117. hɛi hi gəzɛ:it dæti v.mən - of umə zal dɛŋkə
 118. də mært zin dæti gələ:k haj
 119. dər vɑ:rə vɛ:f prɛ:zə
 120. undər dijən ɛ:kəmbə:m ligə vəl e.kəls
 121. ət vu:tər zal səbit ko:kə - ət kuktal
 122. ət ho:j is nuX Xryn tɪs nuX mar pas Xəmæ:it
 123. majənæ:zə mu:kə zə midən do:jər van ɛn ɛ:i
 124. də bəmkə zal dər mujləkanə grujə
 125. də pəsto:r hɛ:i gujə vɛ:n
 126. ũns au hœ:s ɪz afXəbrant
 127. də ro:mə kumt mɪ gəvælt ɔt də ɔ:r van də kuj
 | də ro:mə zen dy:r |
 128. də kəstər læ:it far də pərsɛsi - ɛŋ krœ:s - tue:i
 krœ:izə
 129. də bəris fan də krø:gə bæ:gə dər undərət XəvɪXt
 130. dətve:i dætsərs kvɑ:mə nur bœ:tə
 131. zə hɛbən ɛm bunt ɛm blv:u gəslu:m
 132. də sa:uz is və dan - flv:u
 133. də sne:u le:i dɪk
 134. tɪzən e:u gələ:jə dæku gəzin hɛp
 135. ni:po:rt vurt nɔu himələn nyu stat
 136. dun - ik dugət - gə dugət - hɛi dugət - vɛi dunt -
 gə dugət - zə dunət - ik dɪt - of : dmt - gə dmt -
 hɛi — - vɛi dɪmənət - of : dɛjənət ni - gəlɪ dɪmət -
 zə dɪmənət - dɪmɪk dæ - dɛj tɪjət mar - of : dɪmɪjət
 mar - dɪmə zalɪjət mar
 137. do:pə - do:pkle:t - do:pfont - də suldu:tə
 138. dɔrsə - hɛi dɔrst - hɛi dɔrstə - hɛi hɛ:i gədɔrsə
 139. bɛ:mə - ik bɛ:m - gɛi bent - hɛi — - vɛi bɛ:mə -
 gəlɪ bent - zə bɛ:mə - bɛnti - buntɪ - ik hɛp
 Xəbundə
 140. *Locale landmaten* : byndər - lə:pəsə - ruj - a:rə
 141. *Waternamen* : də vɑrsə stro:m (= *Lei*) -
 dɑXtərsəstro:m (*Reuzel*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is uštərvɛ:k

De inwoners heten : dustərvɛksə

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 1 Januari 1946 : 8496.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : balsfo:rt - də luXt - kərkhə:və (Kerkhove) - hœ:kələm -
 də klæ:mə hæ:i - dən hunzbærəX - də gəmalhukə - də bərvəXtakərs - la:rakər - ɛd bruk - də kræ:təhæ:i (niet
 de gesloten ɛ: van bɛ:tə ; in de buurt werd opgehangen) - də sXɛ:f - də vɪpə - də pæ:rdəvæ:i:jə - ɛd buXjə -
 də byndərs - lisabun - də vuuwərs - də buXtən - dən ursXutsəndɛ:k - dy:rəndɔ:l - kerkent - də lɛ:nt (linde,
 er staat nog een linde) - Het dialect vertoont geen locale verschillen. A. B. wordt door sommigen gespro-
 ken, anderen proberen het, maar ook inwijkelingen willen Brab. spreken. De bevolking bestaat vnl. uit
 fabrieksarbeiders ; landbouw is in de minderheid ; bijna niemand werkt elders.

Zegslieden : 1. Lapien Antonius ; 38 jaar ; geb. te Oosterwijk, onderwijzer ; was van 11-18 jaar in
 Huibergen en op de kweekschool te Breda ; van 21-26 jaar in Maas en Waal ; na 26^e jaar onderwijzer te
 Udenhout, maar woont in Oosterwijk. V. e. M. uit Oosterwijk ; spreekt meest dialect.

2. De Bakker Lucia ; 39 jaar ; geb. te Oosterwijk ; echtgenote van 1 ; was 2 jaar in Etten. V. uit
 Oosterwijk, M. uit Vught ; spreekt meest dialect.